

AUTO DE LOS REYES MAGOS

ECENA

(Gaspar, solo.)

Dios criador, ¡cual maravilla!  
¡No se cuál es aquesta estrella!  
Agora primas la he veída,<sup>1</sup>  
poco tiempo ha que es nacida.  
¿Nacido es el Criador  
que es de las fentes señor?  
Non es verdad, non sé qué digo,  
todo esto non vale un figo;<sup>2</sup>  
otra noche me lo cataré,<sup>2</sup>  
si es verdad, bien lo sabré. (Pausa.)  
¿Bien es verdad lo que yo digo?  
En todo, en todo lo prohío,<sup>3</sup>  
¿Non puede ser otra señal?  
Aquesto es y non es al<sup>4</sup>;  
nacido es Dios, por ver<sup>5</sup>, de fembra  
en aqueste mes de diciembre.  
Allá iré o que fuere<sup>6</sup>, adorarle he,  
por Dios de todos lo tendré.

(Baltasar, solo.)

Esta estrella non sé dond'viene,  
quien la trae o quien la tiene,  
¿Por qué es aquesta señal?  
En mis días non vi stal.  
Ciertas<sup>7</sup> nacido en tierras  
aquél que en paxe y en guerra  
señor ha seer<sup>8</sup> de oriente  
de todos hasta en occidente.  
Por tres noches me lo veré  
y más de vero lo sabré. (Pausa.)  
¿En todo, en todo es nacido?  
Non sé si algo he veído<sup>9</sup>,  
iré, lo adoraré  
y pregaré<sup>10</sup> y rogaré,

(Melchor, solo.)

Val, Criador, atal hacienda<sup>11</sup>  
¿fue nunca alguandre fallada  
o en escritura trovada<sup>12</sup>?  
Tal estrella non es en cielo,  
de esto soy yo buen estrellero<sup>13</sup>,  
bien lo veo sin escarno<sup>14</sup>  
que un hombre es nacido de carne,  
que es señor de todo el mundo,  
así como el cielo es redondo;  
de todas gentes señor será  
y todo siglo<sup>15</sup> juzgará.

<sup>1</sup>ahora la he visto por primera vez. <sup>2</sup>cataré: observaré, pensaré.  
<sup>3</sup>prohío: sostengo en todo. <sup>4</sup>esto es y no otra cosa. <sup>5</sup>por ver:  
verdaderamente. <sup>6</sup>o que fuere: donde quiera que esté. <sup>7</sup>ciertas:  
ciertamente. <sup>8</sup>seer: ha de ser. <sup>9</sup>veído: visto. <sup>10</sup>pregaré: rezaré.  
<sup>11</sup>Válgame Dios si una cosa como ésta. <sup>12</sup>El sentido de los versos:  
fue alguna vez (alguandre) encontrada. (es decir: ha ocurrido nunca  
una cosa así?) Se encuentra en los escritos? (es decir: hay profesías  
o testimonios escritos sobre ello?) <sup>13</sup>estrellero: astrólogo. <sup>14</sup>sin  
escarno: sin duda. <sup>15</sup>todo siglo: todo el mundo.

Dios te dé longa vida y te curte de mal;  
imos en romería aquel rey adorar  
que es nacido en tierra, nol. podemos fallar<sup>23</sup>

(Herodes.)

¿Qué decides, ó ides<sup>24</sup>? ¿A quién ides buscar?  
¿De cuál tierra venidos, o queredes andar?  
Decidme vuestros nombres, no m' los querades celar<sup>25</sup>.

(Gaspar.)

A mi dicen Gaspar;  
Este otro, Melchor; a aquéste, Baltasar.  
Rey, un rey es nacido que es señor de tierra,  
que mandará el siglo<sup>26</sup> en gran paz, sin guerra.

(Herodes.)

¿Es así por verdad?

(Gaspar.)

Sí, rey, por caridad.

(Herodes.)

¿Y cómo lo sabedes?  
¿Ya probado lo habedes?

(Gaspar.)

Rey, verdad te diremos,  
que probado lo habemos.

(Melchor.)

Esto es gran marevilla,  
una estrella es nacida.

(Baltasar.)

Señal face que es nacido  
y en carne humana venido.

(Herodes.)

¿Cuánto i ha<sup>27</sup> que la vistéis  
y que la percibisteis?

(Gaspar.)

Trece días ha,  
y más non habrá  
que la habemos veída  
y bien percebida.

(Herodes.)

Pues andad y buscad,  
y a él adorad,  
y por aquí tornad.  
Yo allá iré  
y adorarle he.

<sup>23</sup>no podemos dejar de hacerlo. <sup>24</sup>ides: vais. <sup>25</sup>celar: callar, ocultar  
(los nombres). <sup>26</sup>siglo: con sentido "en el mundo". <sup>27</sup>¿Cuánto hace  
que allí la visteis?

ESCENA IV

(Herodes solo.)

¿Quién nió nunca tal mal?  
¡Sobre rey otro tal!  
¡Aún non soy yo muerto,  
ná so la tierra puesto<sup>28</sup>;  
¡Rey otro sobre mi?  
¡Nunca atal non vi!  
El siglo va a zaga<sup>29</sup>,  
ya non sé qué ma faga;  
por verdad no lo creo  
hasta que yo lo veo.  
Venga mio mayordoma  
que míos haberes toms.

(Sale el mayordomo.)

Idme por míos abades,  
y por mis podestades<sup>30</sup>,  
y por míos escribanos,  
y por míos gramatgos<sup>31</sup>,  
y por míos estrelleros,  
y por míos retóricos;  
decime han la verdad, si yace en escrito,  
o si lo saben ellos, o si lo han sabido.

ESCENA V

(Salen los sabios de la cortá.)

Rey, ¿qué te pláca? Henos venidos.

(Herodes.)

¿Y traees vuestros escritos?

(Los sabios.)

Rey, si traemos,  
los mejores que nos habemos<sup>32</sup>.

(Herodes.)

Pueda estad<sup>33</sup>,  
decidme la verdad,  
si es aquel homo nacido  
que estos tres reyes me han dicho.  
Di, rabí, la verdad, si tú lo shas sabido

(El Rabí.)

Por veras vos lo digo  
que no fallo escrato.

(Otro Rabí, al primero.)

Hemihala<sup>34</sup>, ¡cómo eres enartado<sup>35</sup>!  
¿Por qué eres rabí llamado?  
Non entiendes las profecías,  
las que nos dijo Jeremías.

Por milley, ¡nos somos errados<sup>36</sup>,  
¿Por qué non somos acordados<sup>37</sup>?  
¿Por qué non decimes verdad?

<sup>28</sup> enterrado, puesto bajo tierra. <sup>29</sup> el mundo va para atrás. <sup>30</sup> podestades: magistrados. <sup>31</sup> gramatgos: gramáticos. <sup>32</sup> habemos: tenemos. <sup>33</sup> catad: mirad. <sup>34</sup> Exclamación aún no explicada. <sup>35</sup> enartado: engañado. <sup>36</sup> por mi fe, estamos equivocados. <sup>37</sup> ¿por qué non nos ponemos de acuerdo?

(Rabi primero.)

Yo non la sé, por caridad.

(Rabi Segundo.)

Por qué no la habemos usada,  
ni en nuestras bocas fallada<sup>38</sup>.

.....

Seminario Multidisciplinario  
José Emilio González  
**SMJEG**  
Facultad de Humanidades  
UPR-PP

---

<sup>38</sup> El sentido de los últimos versos: Porque no acostumbramos a decir (la verdad), si se encuentra en nuestras bocas.